



BẢN TIN MỤC VỤ
Giáo Xứ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: 972-414-7073

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:00AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình).....5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00-9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lựt.....7:30 AM-7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xúc dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am (sáng) &

3:15pm-4:30pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am (sáng) &

1:45 pm-3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu

phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin

CHÚA NHẬT VIII THƯỜNG NIÊN NĂM A NGÀY 26/2/2017

Chánh Xứ: Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.

Phó Xứ: Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.

Phó tế: Vincent Đàm Hữu Thư

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi Ngọc Linh Thiên Tuyền ...214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gội

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



THIÊN CHÚA QUAN PHÒNG

Chuyện kể rằng có một bà cụ nghèo khổ và sống đơn chiếc. Một hôm trong nhà không còn đồ ăn, nhưng rồi với lòng tin tưởng tuyệt đối vào Thiên Chúa, bà quỳ gối xuống cầu nguyện: “Lạy Chúa, xin Chúa cho con một bao gạo nhỏ và một tảng thịt để con nấu ăn cho đỡ đói.” Bà cụ cứ lặp đi lặp lại to tiếng lời cầu như thế. Vì nhà làm bằng tôn nên lời cầu nguyện to tiếng của bà cụ vang ra ngoài đường và đến



tai một người đang đi đường. Người này là một kẻ giàu có, nhưng rất bủn xỉn và không ai trong thị trấn thích ông cả. Dầu vậy, vì muốn đùa giỡn với bà cụ nghèo khổ, ông chạy ra một cửa tiệm gần đó mua một bao gạo nhỏ và một tảng thịt heo. Sau đó ông đặt trước cửa nhà bà cụ gỗ cửa và chạy đi. Bà cụ ra mở cửa thấy thực phẩm đặt trước nhà liền mừng rỡ và chạy khoe với làng xóm rằng Thiên Chúa đã nghe lời cầu nguyện của bà. Nghe biết vậy, ông nhà giàu keo kiệt chế diễu bà cụ với mọi người rằng chính ông đã đem thực phẩm để trước cửa nhà bà. Nhưng bà cụ cũng rất khôn ngoan trả lời: “Vậy thì con quý có thể đưa đồ ăn tới, nhưng chính Thiên Chúa đã sai nó đó!”

Câu chuyện có tính cách khôi hài trên đây muốn nói với chúng ta về một chân lý, đó là sự quan phòng của Thiên Chúa và sự cộng tác của con người. Chúng ta tin rằng Thiên Chúa là Cha nhân từ luôn chăm sóc mọi sự cho chúng ta, từ việc nhỏ đến việc lớn. Sách Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo giải thích sự quan phòng của Thiên Chúa như sau: “Sự quan phòng của Thiên Chúa là những sắp xếp nhờ đó Thiên Chúa hướng dẫn các thụ tạo của mình đến chỗ hoàn hảo mà Ngài đã định cho chúng. Thiên Chúa là tác giả tối cao của kế hoạch Ngài; nhưng để thực hiện kế hoạch đó, Ngài cũng sử dụng sự cộng tác của các thụ tạo. Đồng thời, Ngài ban cho chúng phẩm giá là tự hoạt động và trở thành nguyên nhân cho nhau” (số 56) và “tuy tôn trọng tự do của con người, Thiên Chúa ban cơ hội và đòi hỏi con người cộng tác với Ngài qua hành động, kính nguyện, và cả sự đau khổ của họ, khi gọi lên trong họ ‘tức muốn cũng như hành động theo lòng nhân hậu của họ’” (số 57)

Trong bài Phúc Âm của Chúa Nhật thứ 8 Thường Niên năm A hôm nay, Chúa Giêsu nói đến sự quan phòng của Thiên Chúa đối với con người: “Các con chớ áy náy lo lắng cho mạng sống mình: lấy gì mà ăn; hay cho thân xác các con: lấy gì mà mặc. Nào mạng sống không hơn của ăn, và thân xác không hơn áo mặc sao?” Dĩ nhiên Chúa Giêsu không nói rằng chúng ta sẽ có một cuộc sống thoải mái,

chẳng lo làm lụng gì cả đâu! Ngay cả Chúa Giêsu cũng lo lắng và sợ hãi khi Ngài nhìn đến sự thương khó và cái chết của Ngài. Vì thế, điều Chúa Giêsu muốn nói ở đây là đừng để sự lo lắng xâm chiếm tâm hồn chúng ta, tước đi năng lực chúng ta và làm cho chúng ta cảm thấy bị Thiên Chúa bỏ rơi. Khi Chúa Giêsu đối diện với thập giá, Ngài đã phải tin tưởng nơi tình yêu của Chúa Cha vượt lên trên tất cả mọi sự khốn khó. Thiên Chúa chính là thực tế tối hậu của cuộc đời chúng ta.

Chúng ta đang sống trong một thế giới phức tạp và thế giới càng phức tạp thì chúng ta càng cảm thấy bất an cho tương lai của chúng ta. Đúng thế, mặc dầu càng ngày chúng ta càng tiến bộ nhiều hơn về khoa học, kỹ thuật, nhưng cùng lúc chúng ta càng lo lắng hơn về sức khỏe, công ăn việc làm, khủng bố, bạo lực, bất công xã hội, đói nghèo, đau khổ, học hành của con cái, tình cảm gia đình xáo trộn... Tuy nhiên, lời của Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta phải nhìn vượt lên trên nỗi lo lắng của mình để thấy được một Thiên Chúa hiểu biết và thương yêu chúng ta. Điều này thật không dễ dàng gì. Vì thế, Chúa Giêsu muốn chúng ta hãy đặt nỗi lo âu của mình trong một viễn cảnh rộng lớn hơn là Vương quốc Thiên Chúa và sự chăm sóc của Thiên Chúa đối với chúng ta. Nếu tâm hồn chúng ta đặt để trước hết nơi Nước Trời thì mọi sự xảy đến sẽ được chúng ta nhận thấy trong ánh sáng tình yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta. Hãy nhớ lại lời Thánh Phêrô nhắc nhở chúng ta: “Mọi âu lo hãy trút cả cho Thiên Chúa vì Người chăm sóc anh em” (1 Pr 5:7).

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 26/2: Tuần VIII Thường niên năm A.
- Thứ Hai 27/2: Tuần VIII Thường niên.
- Thứ Ba 28/2: Tuần VIII Thường niên.
- Thứ Tư 1/3: Thứ Tư Lễ Tro. Ăn Chay & Kiêng Thịt.
Quyên tiền lần 2 cho Giáo hội tại Đông Á & Trung Á.
- Thứ Năm Đầu Tháng 2/3 sau Thứ Tư Lễ Tro.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 3/3 sau Thứ Tư Lễ Tro. Kiêng Thịt. Lễ Thánh Katharine Drexel, Trinh nữ.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 4/3 sau Thứ Tư Lễ Tro.
- Chúa Nhật 5/3: Chúa nhật I Mùa Chay năm A.
Quyên tiền lần 2 cho Việc Truyền giáo người Da Đen và Thổ Dân tại Hoa Kỳ

MÙA CHAY 2017: CẦU NGUYỆN CHO ANH CHỊ EM DỰ TÒNG

Mùa Chay bắt đầu một thời kỳ quan trọng trong cuộc hành trình tìm gặp Chúa của anh chị em Dự tòng. Trong Thánh lễ 10 giờ sáng Chúa nhật thứ 8 Thường niên (26/2), Giáo xứ chúng ta cử hành Nghi thức Tiến Cử (Rite of Sending) để bày tỏ sự chấp thuận và nâng đỡ của cộng đoàn đối với anh chị em Dự tòng để rồi tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe vào lúc 1 giờ chiều Thứ Bảy ngày 4/3, họ sẽ được Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas đón nhận trong Nghi thức Tuyển chọn và Ghi danh (Rite of Election).

Với Nghi thức Tuyển chọn, anh chị em Dự tòng chấm dứt thời kỳ Dự tòng (Period of Catechumenate) để trở thành người được tuyển chọn và bắt đầu tiến vào Thời kỳ Thanh tẩy và Soi sáng (Period of Purification and Enlightenment) trước khi được rửa tội vào Lễ Vọng Phục Sinh (15/4).

Xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện đặc biệt cho những anh chị em Dự tòng trong Mùa Chay Thánh 2017 này.



HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC (26/2)

Xin nhắc phụ huynh và người đỡ đầu các em lớp Thêm Sức 2017 đến họp Chúa Nhật, ngày 26 tháng 02, 1 giờ 45 chiều đến 3 giờ chiều ở Nhà Giêrardô. Lớp Thêm Sức là Lớp GL_10A, GL_10B, GL_10C và GL_10J.



THÁNH LỄ THỨ TƯ LỄ TRO (1/3/2017)

Vào Thứ Tư Lễ Tro 1/3/2017, Giáo xứ có 4 Thánh lễ vào lúc 6:45 am, 9 am, 7 pm và 9 pm. Theo luật Giáo hội, các tín hữu phải ăn chay và kiêng thịt trong ngày này.

CHẦU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 3/2017

* Thứ Năm Đầu Tháng (2/3)

Chầu Thánh Thể chung sau thánh lễ 7 giờ tối.

* Thứ Sáu Đầu Tháng (3/3)

Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong tinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm - 3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

HỘI THẢO GIỚI TRẺ

JUNIOR HIGH YOUTH SEMINAR (26/2)

Các em học sinh Giáo Lý lớp 7 (7A, 7B, 7C & 7J) và lớp 8 (8A, 8B, 8C & 8J) sẽ tham dự buổi Hội Thảo Giới Trẻ vào Chúa nhật ngày 26/2 từ 9 giờ sáng đến 10 giờ 10 sáng với đề tài: “Đức Trong Sạch: Về đẹp Thiên Chúa trao ban”. Nếu các em học lớp Giáo lý buổi chiều, các em sẽ không có lớp giáo lý ngày 26 tháng 02 vì các em sẽ tham dự Youth Seminar ban sáng. Buổi Hội thảo sẽ được tổ chức ngày 26 tháng 02, 2017 từ 9 giờ sáng đến 10 giờ 15 sáng tại hai lớp học 137 & 139 của Trung Tâm An Phong.

Students of the Faith Formation Program in 7th and 8th grades will be having a Youth Seminar, “Chastity: Gods Beautiful Gift.” If the students usually have an afternoon faith formation class, they will not be attending it in the afternoon because they will be attending the Youth Seminar. The seminar will be held on Sunday, February 26, 2017 (9am – 10:15am) in rooms 137 & 139 of the St. Alphonsus Center.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS**DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)**

Xin nhắc phụ huynh các em tham dự DCYC đưa các em đến Trung Tâm An Phong lúc 5 giờ chiều thứ Sáu, ngày 03 tháng 03 để xe buýt đưa các em đến Frisco Convention Center tham dự đại hội.

Xin phụ huynh đón các em Chúa nhật ngày 05 tháng 03, lúc 12 giờ trưa tại Embassy Suites/Frisco Convention Center. Địa chỉ: 7600 John Q. Hammons Drive, Frisco, Texas 75034

Nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với Huynh Trưởng Thy Lynn 972-302-7941 hay Cô Kim Anh 469-396-8843

LÀM GÌ TRONG MÙA CHAY THÁNH 2017?

Mùa Chay 2017 bắt đầu với Thứ Tư Lễ Tro ngày 1/3 và kết thúc trước Thánh Lễ Tiệc Ly thứ Năm Tuần Thánh 13/4 đánh dấu một thời kỳ ăn năn, thống hối, chay tịnh và gia tăng công việc bác ái để chuẩn bị cho việc mừng Đại Lễ Phục Sinh vào ngày 16/4. Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ thực hiện trong Mùa Chay này:

* **Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro & các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

* **Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Các em học sinh và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có chương trình quyên góp riêng do Trường Giáo lý-Việt ngữ và Đoàn Emmanuel hướng dẫn. Xin đến Quầy Tượng ảnh ở hành lang Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.

* **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, Giáo hội hoàn vũ và thế giới. Đặc biệt Cầu nguyện Taizé vào lúc 6 giờ 30 chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 9/4.

* **Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá mỗi Thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối. Riêng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh vào 2 giờ chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 9/4.

* **Xưng Tội:** Trong Mùa Chay, ngoài 2 ngày Xưng Tội Mùa Chay của cả Giáo xứ lúc 7 giờ tối Thứ Ba ngày 21/3 và Thứ Tư ngày 29/3, hằng tuần các cha sẽ ngồi tòa giải tội vào mỗi sáng Thứ Ba từ 9 đến 10 giờ sáng; các buổi chiều từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối, và Thứ Bảy từ 5 đến 6 giờ chiều. Những ai đau yếu không thể đến xưng tội được, có thể liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha có thể đến thăm viếng và giải tội.

* **Tĩnh Tâm:** Chuẩn bị tâm hồn và thời gian để đến tham dự Cuộc Tĩnh tâm Mùa Chay của Giáo xứ từ tối Thứ Hai ngày 3/4 đến tối Thứ Tư ngày 5/4 từ 7 giờ đến 9 giờ tối với Cha Giảng phòng Nguyễn Hữu Quảng, C.Ss.R., thuộc Tỉnh dòng Chúa Cứu Thế Việt Nam.

CHURCH REGULATIONS REGARDING FASTING & ABSTINENCE DURING LENT

The Lenten Season begins with Ash Wednesday (March 1, 2017) and ends before the celebration of the Mass of the Lord's Supper on Holy Thursday Evening (April 13, 2017).

* **Abstinence from meat** is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.

* **Fasting** means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

DO YOU WANT TO HAVE THE BEST LENT EVER?

Best Lent Ever is a free, daily email program that will help Catholics have a truly life-changing Lent. This year's program is based on the perfect book for the parish – Matthew Kelly's newest bestseller, *Resisting Happiness*.

Best Lent Ever will take you on an incredible journey this Lent. Are you ready for a greater sense of parish community? Increased engagement at Mass? A program that inspires you to become the-best-version-of-themselves?

Sign up online at **BestLentEver.com** and beginning Ash Wednesday, participants will receive daily emails with practical tips, short inspirational videos from Matthew Kelly, and personal reflections from Dynamic Catholic team members. Participants will discover how to open their hearts to God and do more than just give up chocolate for Lent... leading to their best Lent ever.

NHẮC NHỞ NHAU GÌN GIỮ NHÀ THỜ

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.



SÂN ĐẬU XE MỚI

Việc xây dựng Sân Đậu Xe mới của Giáo xứ chúng ta đang được tiến hành tốt đẹp và xin mọi người tiếp tục cầu nguyện để thời tiết thuận lợi cho việc này. Ngoài ra, để bảo đảm sự an toàn và tránh vấn đề kẹt tọng, cho đến khi Sân Đậu Xe được hoàn tất, xin **ĐỪNG LÁI XE HOẶC TỰ TIỆN ĐI VÀO TRONG KHU VỰC**. Chân thành cảm ơn.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Xin các gia đình trong Giáo xứ nhiệt thành trong việc cầu nguyện cho Ơn Gọi Linh mục & Tu sĩ của Giáo hội và Giáo xứ bằng cách ghi danh tham gia Chương trình Chén Thánh Ơn Gọi. Có thể ghi danh qua điện thoại bằng cách gọi đến văn phòng giáo xứ ở số (972) 414-7073 hoặc email ở địa chỉ dmhcggarland@gmail.com. Các gia đình ghi danh không nhất thiết phải cầu cho con cái mình đi tu nhưng là cầu nguyện cho ơn gọi nói chung của Giáo hội.

Một khi gia đình nào đến phiên, vào cuối Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật tùy vào giờ đi lễ của gia đình đó, Linh mục mời gia đình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Gia Đình cùng với các bản kinh đọc kèm theo (có cả tiếng Việt lẫn tiếng Anh). Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi và thời gian cầu nguyện theo bản kinh không kéo dài quá 5 phút. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

CONTINUING CATECHETICAL FORMATION (CCF)

1) Course: Christian Morality

Instructor: Sr. Peggy Szeljack

Dates: Sat, Mar 18 & 25, 2017

Time: 9am - 3pm

Place: Room 139-141 at St Alphonsus Center

Credit: 10 hours

Category: Required core class

2) Course: Person of the Catechist

Instructor: Ms. Therese Frank

Date: Sat, Apr 22, 2017

Time: 9am - 3pm

Credit: 5 hours

Category: Required core class

Registration: Please sign up on our

registration page <http://www.signupgenius.com/tabs/13574DC03AEC2E5C71-ccfclasses>

or contact Mrs. Hieu (hieutayninh1@yahoo.com or

214-235-3523)

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 26/2/2017 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 A/C **Tuấn Nguyễn** 214-445-7076
4109 Brokenbow Ln., Garland, TX 75044
Giáo Khu 4 Ô/B **Đình Việt Khoản** 972-530-8529
3314 Enclave Ct., Garland, TX 75040
Giáo Khu 5 Anh **Đỗ Toán** 469-878-8183
1901 JJ Pear, Richardson, TX 75081
Giáo Khu 7 Ô/B **Trần Đình Hiền** 214-578-6190
435 St. Andrew Dr., Allen, TX 75002
Giáo Khu 10 Ông **Trần Văn Hồ** 214-597-7466
2314 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040

HIGH SCHOOLER DISCERNMENT DINNER**MAR 9th, 2017**

The Office of Vocations is hosting a discernment dinner for high school age men; the evening of Thursday, March 9, 2017 at St. Joseph Catholic Church in Richardson. The evening will begin with Mass 6:00 p.m. and continue with fellowship, dinner, and presentations and discussion regarding a vocation to the diocesan priesthood with priests and seminarians of our diocese. Those interested in attending may register at www.dallasvocations.org or contact the Office of Vocations at 214-379-2860.

SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2017 CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Trong Sứ điệp Mùa Chay năm 2017, Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi các tín hữu lắng nghe Lời Chúa để nhận ra và phụng sự Chúa Kitô trong tha nhân, nhất là những người nghèo khổ.

Trong Sứ điệp với chủ đề: "Lời Chúa là một hồng ân. Tha nhân là một hồng ân", Đức Thánh Cha đặc biệt quảng diễn dụ ngôn Phúc Âm về người phú hộ hằng ngày yến tiệc linh đình, trong khi một người nghèo khổ là ông Lazzaro ngồi trước cổng nhà ông ta không có gì để ăn. Đức Thánh Cha viết: "*Ông Ladarô dạy chúng ta rằng tha nhân là một hồng ân. Tương quan đúng đắn với con người hệ tại ở việc nhìn nhận giá trị của họ với lòng biết ơn. Cả người nghèo nơi cổng nhà người giàu không phải là một điều công kênh gây phiền toái, nhưng là một lời mời gọi hoán cải và thay đổi cuộc sống... Mùa Chay là mùa thuận tiện để mở cửa cho người túng thiếu và nhận ra nơi họ khuôn mặt của Chúa Kitô. Mỗi người đến gặp chúng ta là một hồng ân và đáng được tiếp đón, tôn trọng và yêu mến. Lời Chúa giúp chúng ta mở rộng đôi mắt để đón tiếp và yêu mến sự sống, nhất là khi sự sống ấy yếu ớt.*"

Khi phân tích thái độ của người phú hộ, Đức Thánh Cha nhận xét rằng: "*Tiền bạc có thể biến chúng ta và cả thế giới thành nô lệ, phải tuân hành một tiêu chuẩn ích kỷ, không còn chỗ cho tình thương và cản trở hòa bình. Kết quả của sự quyến luyến tiền bạc là một thứ mù quáng: người giàu không thấy người nghèo đang chịu đói, bị đè bẹp trong tủ nhục!*"

Trong phần kết luận, Đức Thánh Cha cầu xin Chúa Thánh Linh hướng dẫn các tín hữu trong hành trình mùa chay, thực hiện một con đường hoán cải đích thực, để tái khám phá hồng ân Lời Chúa, để được thanh tẩy khỏi tội lỗi vốn làm cho chúng ta mù quáng, hầu phụng sự Chúa Kitô nơi các anh chị em túng thiếu."

24TH ANNUAL BISHOP'S PRO-LIFE DINNER

Join Bishop Edward J. Burns at the annual Bishop's Pro-Life Dinner on April 1st at the Omni Hotel Dallas. This spectacular event benefiting the Catholic Pro-Life Committee will feature best-selling author, radio host and national speaker Eric Metaxas. The evening will include a raffle, wine and jewelry pulls, and private reception at 5 p.m., followed by a seated banquet, live auction and program at 6:30 p.m.

This event raises critical funds to save babies, support families, provide education and facilitate post-abortion healing. Reservations are \$125 for an individual seat, \$1,250 for a table of ten. Premium tables with priority seating start at \$2,500. Raffle tickets for a chance to win \$15,000 in MasterCard® gift cards are available now for \$30 each, 4 for \$80 and 8 for \$125. Dinner reservations are requested by March 21, 2017, after which the price increases to \$150. Seating is limited. Reservations may be made at prolifedallas.org/dinner or call 972-267-LIFE (5433). Spanish translation headsets available.

RACHEL'S VINEYARD RETREAT

Rachel's Vineyard™ Retreat in English on March 3-5: Rachel's Vineyard™ is a life-changing opportunity for any person who struggles with the emotional and spiritual pain of abortion. The weekend is a unique and effective process designed specifically to help those suffering from an abortion experience the mercy and compassion of God. This process is extremely helpful for those who have difficulty forgiving themselves or others. For more information, visit racheldallas.org or contact healing@racheldallas.org or 214-544-CARE (2273). For information about a day of healing for men, visit projectjosephdallas.org. All inquiries are kept strictly confidential.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 19/2/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$11,636.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:	
- Phạm Anh Tuấn	\$20.00
- Jacqueline Hood	\$100.00
Tiền Quảng Cáo:	\$360.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

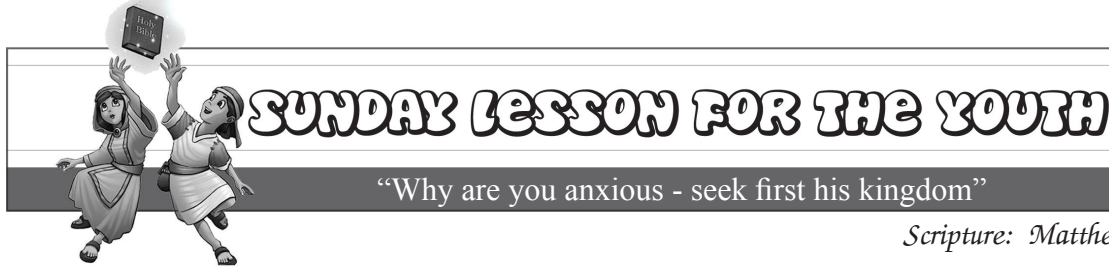
SDB	Tên	Số Tiền
0026	Ẩn Danh	\$2,500.00
0032	Nguyễn Văn Loan	\$100.00
0037	Đào Bá Hùng	\$20.00
0081	Huỳnh Ba	\$50.00
0337	Vũ Quang Cường	\$500.00
0344	Phạm Văn Loan	\$300.00
0352	Phạm Văn Phước	\$500.00
0361	Vũ Khắc Tế	\$500.00
0463	Vũ Hùng Cường	\$100.00
0498	Trần Minh	\$10.00
0622	Trương Thanh Dũng	\$500.00
0646	Nguyễn Thanh	\$500.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0744	Trần Văn Thứ	\$20.00
0772	Trần Hưng Sơn	\$500.00
0777	Hoàng Đạm	\$500.00
0786	Diệp Thành Hiệp	\$50.00
0805	Lê Hiệp	\$100.00
0881	Nguyễn Thị Tình	\$100.00
0890	Lê Hoàng	\$20.00
1040	Nguyễn Tùng Khánh	\$500.00
1147	Nguyễn Thanh Hà	\$50.00
1154	Lê Minh Phúc	\$10.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$5.00
1303	Cao Thị Mỹ Lành	\$500.00
1366	Trương Văn Cháp	\$100.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1573	Nguyễn Thị Thanh Huyền	\$80.00
1621	Nguyễn Vĩnh Phúc	\$500.00
1752	Vũ Minh Châu	\$500.00
1827	Đào Ngọc Anh	\$500.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1878	Trần Bắc	\$500.00
2017	Trần Quang Minh	\$25.00
2086	Nguyễn Linh	\$20.00
2101	Lê Trung Thuộc	\$200.00

2127	Nguyễn Vũ Brandon	\$300.00
2157	Trần Đức Thạch	\$500.00
2205	Đỗ Hoài Phong	\$500.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2343	Phan Jason	\$500.00
2365	Nguyễn Lương Thuần	\$200.00
2457	Huỳnh Thị Hậu	\$100.00
2504	Lê Thành Nhân	\$100.00
2523	Nguyễn Văn Cao	\$10.00
2546	Nguyễn Hữu Thiện	\$500.00
2554	Trần Uyên Phương	\$400.00
2612	Hà Văn Hoan	\$13.00
2619	Phạm Đức Tân	\$10.00
2645	Trịnh Xuân Lộc	\$500.00
2679	Phạm Duy Tân	\$300.00
2740	Phu Hoài Luong	\$300.00
2750	Dương Duyên	\$10.00
2780	Nguyễn Kathy	\$200.00
2801	Jacqueline Hood	\$200.00
2803	Minter Pauline	\$200.00
	Hội Quán	\$5,426.00
	Ngô Hiền	\$500.00
	Nguyễn Phương	\$210.00
	Nguyễn Thị Phương	\$300.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0234	John & Nancy Tran	\$100.00
0241	Nguyễn My	\$100.00
0360	Phạm Viết Hải	\$100.00
0405	Vũ Quốc Thảo	\$400.00
0406	Vũ Quốc Thảo	\$400.00
0407	Vũ Quốc Thanh	\$500.00
0591	Nguyễn Xuân Vinh	\$2,200.00





Scripture: Matthew 6:24-34

No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. 25 “Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink, nor about your body, what you shall put on. Is not life more than food, and the body more than clothing? 26 Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? 27 And which of you by being anxious can add one cubit to his span of life? 28 And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; 29 yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. 30 But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you, O men of little faith? 31 Therefore do not be anxious, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’ 32 For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. 33 But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things shall be yours as well. 34 “Therefore do not be anxious about tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Let the day’s own trouble be sufficient for the day.

Meditation: What does the expression “serving two masters” and “being anxious” have in common? They both have the same root problem - being divided within oneself. The root word for “anxiety” literally means “being of two minds.” An anxious person is often “tossed to and fro” and paralyzed by fear, indecision, and insecurity. Fear of some bad outcome cripples those afflicted with anxiety. It’s also the case with someone who wants to live in two opposing kingdoms - God’s kingdom of light, truth, and goodness or Satan’s kingdom of darkness, sin, and deception - following God’s standards and way of happiness or following the world’s standards of success and happiness.

Who is the master of your life?

Who is the master in charge of your life? Our “master” is whatever governs our thought-life, shapes our ideals, and controls the desires of our heart and the values we choose to live by. We can be ruled by many different things - the love of money and possessions, the power of position and prestige, the glamor of wealth and fame, and the driving force of unruly passions, harmful desires, and addictive cravings. Ultimately the choice of who is our master boils down to two: God or “mammon”. What is mammon? “Mammon” stands for “material wealth” or “possessions” or whatever tends to control our appetites and desires.

The antidote to fear, pride, and greed

There is one master alone who has the power to set us free from slavery to sin, fear, pride, and greed, and a host of other hurtful desires. That master is the Lord Jesus Christ who alone can save us from all that

would keep us bound up in fear and anxiety. Jesus used an illustration from nature - the birds and the flowers - to show how God provides for his creatures in the natural order of his creation. God provides ample food, water, light, and heat to sustain all that lives and breathes. How much more can we, who are created in the very image and likeness of God, expect our heavenly Father and creator to sustain not only our physical bodies, but our mind, heart, and soul as well? God our Father is utterly reliable because it is his nature to love, heal, forgive, and make whole again.

Jesus - our daily bread

Jesus taught his disciples to pray with confidence to their heavenly Father: Give us this day our daily bread. What is bread, but the very staple of life and symbol of all that we need to live and grow. Anxiety is neither helpful nor necessary. It robs us of faith and confidence in God’s help and it saps our energy for doing good. Jesus admonishes his followers to put away anxiety and preoccupation with material things and instead to seek first the things of God - his kingdom and righteousness. Anxiety robs the heart of trust in the mercy and goodness of God and in his loving care for us. God knows our needs even before we ask and he gives generously to those who trust in him. Who is your master - God or mammon?

“Lord Jesus, free me from needless worries and help me to put my trust in you. May my first and only concern be for your glory and your kingdom of peace and righteousness. Help me to live each day and moment with trust and gratitude for your providential care for me.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cơ dầu và dạ hội. Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shiseido, Menard, Kose và Hàn Quốc.

Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthaoskincare.com

214.458.1584 - 972.767.8492



TRUNG TÂM KẾT SẮT GOODWILL SAFES

Đại lý độc quyền đầu tiên tại Mỹ

- Két sắt chống cháy -1730 F trong vòng 120 phút
- Két sắt khóa số cơ - két sắt mã điện tử
- Két sắt các loại cho khách sạn
- Cung cấp whole sale (minimum 1 container) với giá FOB

Showroom nằm trong công ty sửa chữa điện thoại FIXAPHONE LLC
301 E. Buckingham Rd, Garland, TX
Email: tnguyen291@gmail.com **469-344-8656**



SỬA MÁY GIẶT - MÁY SẤY

- Giá cả nhẹ nhàng, bảo đảm, uy tín
- Có bảo hành việc sửa chữa
- Có máy cho quý khách dùng trong khi chờ (nếu cần)

Sơn **214-263-4437**

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội, flower girl, và các loại đầm trẻ em.

www.springoflove.us
972-532-7677

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:
469-657-7068

we do WE DO ELECTRONICS 972-231-0061

Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin II: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhúng - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY
 Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng
972.530.6070
 3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)
 30-4

QUAN HƯNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đấu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

PHOTO & CAMERA DŨNG BI
 Album - Ngoại cảnh - Tiệc Cưới
 Nhiều năm kinh nghiệm
214-718-8722
562-606-9430

Cần Gấp Thư Ký - Văn phòng Bác Sĩ
 Văn phòng Bác sĩ Nhân Khoa tại Garland (khu chợ Trường Nguyễn) cần gấp 1 thư ký thông thạo Anh Việt, biết xử dụng máy computer. L/L:
972-272-9455

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"
 - Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng vv..)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ cỡ để lựa chọn
 - Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu
 Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE CERTIFIED **2000 Auto repair**
KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bằng & John Bui
 3732 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

CẦN NGƯỜI
 Cần 1 người đàn bà chăm sóc cho 1 bà 4 tiếng buổi sáng.
 Cần 1 người đàn ông chăm sóc cho 1 ông ngày và đêm.
972-489-7127
214-535-0426

Chuyên viên Địa Ốc Texas từ năm 1996
USA REALTORS & MORTGAGE
 Lic.# 0447812
Peter Oanh Liệt Trần
 Mua bán nhà cũ, mới, đất đai.
 Nhà foreclosure.
469-231-8077


 Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo
214-692-0900


Allstate **Apex Insurance Group**
 You're in good hands.
Xe, Nhà, Kinh Doanh, Nhân Thọ
 Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín
214-396-8797
 1847 N Garland Ave Garland, TX 75040
 Katie Dương Vy Trần

KHAI THUẾ & KẾ TOÁN
ANTHONY PHẠM MINH HUY
 (28 Years Tax of Service)
 Direct: **(469) 360-9327**
 3306 W. Walnut St. # 509 Garland, Texas 75042
 Inside Building American 1st National Bank


NHÀ CHO THUÊ
 Nhà ở góc đường Shiloh và Apollo gần nhà thờ ĐMHCG, rộng 1700 sqft, 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhận section 8.
469-644-5806
214-215-5159.

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
 Cần 1 người đến nhà giữ 3 đứa trẻ từ 2 đến 5 tuổi, bao ăn ở.
 Nhà gần nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. L/L Hồng:
469-358-2280

Allstate **TOAN NGO AGENCY**
 CUNG CẤP BẢO HIỂM XE NHÀ NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI
 4043 TRINITY MILLS RD. #119 DALLAS, TX 75287
 (Sau lưng cây xăng 711 góc đường Trinity Mills và Midway)
 Email: t.ngo@allstate.com (lượng giờ+commission+bonus)
 Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**
 Tô An Ngô Agent/Owner
 Mô Cửa Mon-Thurs: 9am-6pm Fri: 9am-5pm Sat: 9am-2pm
 Căn tuyển nhân viên


QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

 Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm
972-234-0565
 (xin để lại lời nhắn)
 Email: sales@dmhcg.net.
 Columbarium Website: www.dmhcg.net
 Picture Plaque: \$200.00
 Single Nameplate: \$300.00
 Double Nameplate: \$375.00

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide Real Estate Services
Lily Nguyen Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY
 FARMERS INSURANCE GROUP
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.875.1400 (Office) • 972.875.1405 (Fax)
214.455.3484 (Call)
 Email: mdiinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 MetLife 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Albertson, kế bên 7 Justice & Buckingham)
 Call: 469-879-0238 | Fax: 469-868-6088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare
 Xin gọi ngay để quý vị biết thêm được đến \$375 mỗi năm, chỉ mất báo hiểm nhỏ - thôi
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UY TÍN**
 Các nghiệp vụ khác như bảo hiểm xe ô tô, bảo hiểm Fire, Life Insurance & Bonds.
 Carlinh, Thao Nguyen
 Agent / Owner
 carlinhnguyen@yahoo.com

Restland
 3034 GRIFFIN
 RESTLAND TEXAS
469-226-7073

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoaiac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



AMBIT ENERGY
 469-233-0289
 3034 Griffin, Restland, TX 75081
 30 Day Application
 469-233-0289
 30 Day Application
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UY TÍN**

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

GRAND OPENING
PHARMAX
 NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
 www.pharmaxTXgarland.com
 pharmaxTXgarland@gmail.com
 GIẢ ĐẶC BẾT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG - CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương sử Dụng Thuốc bằng Tiếng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
ĐƯỢC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258



BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới -Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr. **Paulo Thuan Nguyen**
ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cầu răng.
ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #106 Tel: 817-265-9527
CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên
 Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khiêu vũ, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp taichi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid
 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

435 W. Pra. George Bush Hwy (190) 4200
Richardson, TX 75083

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP



Nhà Bán

1. Self-storage khu Garland, 100 units, \$150,000.00 income mỗi năm
2. 12 unit apartment khu White Rock Lake, 20% under market rent.

L/L Đức Nguyễn:

214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



*Nguyệt lending
giống tốt bụng*

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd.#102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Thị Thục Chữ Ký
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tu, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hồ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điện Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bên Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương



AVIGNON REALTY

Sales, Leasing & Management

RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built

Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới



Canh Phan Realtor@
ken@avignonrealty.com

469-268-2542

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bù, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.829.7294**

2100 Dallas Pkwy.#120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

invisible
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NIỀNG RĂNG NIỀM

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BIỆNH MÀU

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
(gà 8) với coupon

30% Off

Cả giá điều trị bệnh nhân mới
(gà 8) với coupon

TẮY RĂNG TRẮNG

200MG IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
(Lên 6) với phiếu trong tay 1 đồng

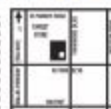
khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gà 8) **\$80!**

KỸ THUẬT MÔI

"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (không
trong răng hợp định giá)



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 600, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
- Nha Khoa

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515



- Đặc Trưng
Nhận Bậc



75.4%

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm